

MON PAYS

Etroubles

Periodico annuale della Biblioteca Comunale d'Etroubles - Anno 2021 - PC Francesco Giuliani



segui su



In collaborazione con



alcune INFORMAZIONI

I Numeri Utili



L'unità è posizionata presso lo sportello Bancomat Intesa San Paolo spa di Etroubles

Gli altri Numeri Utili

Uffici comunali	0165 78 91 01
Biblioteca comunale	0165 78 308
Caserma dei Carabinieri	0165 78 229
Caserma della Forestale	0165 78 204
Ufficio regionale del Turismo	0165 23 66 27
Farmacia Mion Dott. Federico	0165 78 488
Biglietteria CREVACOL	0165 52 42 99
Unité des Communes Grand-Combin	0165 25 66 31
DE VIZIA transfer s.p.a.	800 955 100

MON PAYS 2021

Annale della Biblioteca Comunale d'Etroubles

Rue du Mont Vélan 1 - Etroubles

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n° 11/2000 del 12 dicembre 2000

Direttore Responsabile: Maria Luisa Di Loreto

Realizzazione grafica: Virgilio Diego

Tipografia incaricata alla stampa: Tipografia Duc srl

Hanno collaborato: amministratori e dipendenti comunali, le associazioni: ArtEtroubles, Pro-Loce, Oratorio Gran San Bernardo, Sapeurs Pompiers, Agnese Tamone, Giovanna Ginami, Ricciardi Rosella, Gianna Parenzan e Fulvia Perrino

Fotografie: archivi della Biblioteca e del Comune, pagine istituzionali social network, Francesco Giuliani, Giorgio Langella, Roberto Vallet, Luca Peraga, Umberto Carere e Davide Ronc.

le ASSOCIAZIONI del territorio

La Biblioteca comunale

Cari lettori,

speravamo di esserci messi alle spalle la pandemia, ma così non è stato. C'è stata una lenta ripresa delle attività, ma in maniera ridimensionata. Anche noi della biblioteca abbiamo iniziato pian piano a riprendere le nostre attività culturali.

Ringraziamo tutti gli scrittori e poeti che hanno collaborato con noi:

- > nell'undicesima edizione "VOCI DEL GRA SAN BERNARDO" il consueto pomeriggio estivo di poesie;
- > nel calendario dell'Avvento nel borgo di Etroubles con poesie di sentimento natalizio;
- > nella presentazione dei loro libri.

Un grazie a Fulvia e alle sue marionette che con favole e filastrocche ha allietato il pomeriggio dei più piccoli regalando loro momenti di spensieratezza e di magia.

L'ultimo grazie, ma non per questo meno importante, va a tutti i volontari che hanno assicurato, nel rispetto delle normative anti covid, il buon svolgimento delle suddette attività.

Auspiciando in un definitivo epilogo di questo periodo così difficile, la biblioteca vi augura un buon anno sereno e in salute e in compagnia di un buon... libro...

Buona lettura!



REGOLE E ORARI D'APERTURA

Secondo le disposizioni per il contenimento della pandemia, dal 10 gennaio 2022 fino a nuove disposizioni, l'accesso alla biblioteca è consentito esclusivamente ai soggetti muniti di super green pass (green pass rafforzato).

Rimangono sufficienti le mascherine chirurgiche

- **L'ingresso è consentito alle persone dai 12 anni in su munite di green pass rafforzato;**
- **è obbligatorio l'uso della mascherina ai maggiori di 6 anni;**
- **è obbligatorio igienizzarsi le mani all'ingresso;**

Gli utenti privi di green pass rafforzato potranno regolarmente ritirare all'ingresso i documenti prenotati e pronti al prestito e restituire i documenti.

Le prenotazioni si possono effettuare online sul catalogo delle biblioteche valdostane all'indirizzo www.biblio.regione.vda.it, potranno essere fatte anche richieste telefoniche al numero di telefono 0165-78308 oppure via mail biblioteca@comune.etroubles.ao.it

La biblioteca è aperta dal mercoledì al sabato, dalle 14 alle 18.

le ASSOCIAZIONI del territorio

ArtEtroubles



Eccoci a tirare le fila di un anno che dopo la lunga pausa dovuta all'emergenza sanitaria ha visto ripartire una lunga fila di eventi. L'Associazione ArtEtroubles è ripartita alla grande proponendo numerosi appuntamenti culturali.

C'è profonda convinzione che gli eventi culturali siano un valore aggiunto per la ricchezza del territorio; attraggono turisti, riqualificano luoghi che li ospitano e soprattutto mantengono vivo un fermento culturale e sociale che altrimenti verrebbe schiacciato dall'epoca social.

La stagione degli eventi dell'estate del 2021 è stata molto importante perché ha voluto imprimere un segnale di rinascita, in un momento di così forte immobilità culturale.

Ripartire dalla musica, dalle esposizioni d'arte, dalla poesia, dalle conferenze... l'impatto di questo tipo di eventi è prioritario in quanto forniscono i presupposti per ridare il via ad una ripresa dei rapporti sociali, economici e culturali che caratterizzano una comunità. La cultura è un volano capace sia di aiutare l'economia di alcuni ambiti dal commercio al turismo, sia di riconnettere le maglie di una rete deteriorata dalla pandemia. Ogni tipo di evento può restituire vitalità ai piccoli comuni che spesso si trovano ai margini dei grandi circuiti turistici. Gestendo in sicurezza e con ordine le varie fasi si può convivere con la pandemia.

L'offerta di ArtEtroubles è stata ricca e variegata.

Per la sezione arte quattro i gruppi di artisti che si sono succeduti nei mesi giugno, luglio e agosto. (Ornella Godioz ed Elena Roncari con "Legate ad un filo", Enrichetta Jorrioz e Andrea Leonardi "Rencontres d'artistes", Federica Pastoret e Matteo Ce-

rise "Tridimensionati" ed infine il noto acquarellista Pasqualino Fracasso "Acquerelli a tinte forti"). A fare da protagonista è stata la musica. E' proseguita la collaborazione con il prestigioso festival di musica in alta quota Chamoisic, giunto quest'anno alla sua XII edizione che ha proposto per la data di Etroubles Gian Luigi Carlone e Manuel Zigarette con lo spettacolo musicale "Con fine. Un inizio"

Quest'anno ArtEtroubles ha collaborato con l'Amministrazione comunale per l'organizzazione della terza edizione della rassegna musicale Avant tout musique. Quattro i gruppi previsti in calendario che si sono esibiti in piazza Chanoux (soltanto un gruppo, causa maltempo, ha suonato nella sala polivalente). Ha fatto da apripista la Pool Anca Band composta principalmente da artisti valdostani Bobo Pernetaz, Alberto Faccini, Gaetano Lo Presti, Katia Perret e Silvana Bruno) che hanno portato in scena la pièce teatrale-musicale originale, Kramerthal, la valle dei mercanti. Poi I Not Only Swing, trio acustico vercellese (voce, chitarra e percussioni) che ha presentato il loro ultimo CD con musiche che spaziano dagli standard Jazz, allo Swing al Pop, alla Bossa Nova e alla musica Vintage e Brasiliana. E' seguito il quartetto che vanta fra i più talentuosi chitarristi e trombettisti valdostani (Loris Deval, Maurizio Brunod e Bruno Martinetti e la voce di Sabrina Oggero Viale) che hanno proposto in esclusiva il loro CD in cui la combinazione timbrica del quartetto è suggestiva, due strumenti a corda, uno acustico e uno elettrico, e due voci, una naturale e un ottone, che si intrecciano, dando la sensazione del librarsi nell'aria.

Hanno concluso la rassegna Torpedo Blu, quartetto formato da violino, chitarra, contrabbasso e

ArtEtroubles



voce che hanno proposto un viaggio nel tempo attraverso la storia della musica swing e jazz italiana dagli anni '30-'40 fino ai nostri giorni.

La rassegna è sempre più apprezzata sia dai turisti sia da residenti in Valle. Vincente si è dimostrata la scelta di proporre i concerti in orario pre-serale perché peculiarità non secondaria degli spettacoli dal vivo è, anche, la capacità di creare ricchezza che si esprime sull'indotto locale attraverso una serie di consumi paralleli e complementari che si traducono in un arricchimento delle strutture e attività presenti sul territorio.

L'artigianato di tradizione ha rifatto la sua comparsa lungo le vie suggestive del Borgo di Etroubles. Sempre molto apprezzata che riscuote un ottimo successo è il mercatino Artigiani nel Borgo organizzata dalla scuola di scultura ArtEtroubles, che si tiene come ormai da tradizione il giorno del Santo Patrono il 15 agosto. Quest'anno erano circa 50 fra artigiani e scultori, dove spiccavano fra le altre le presenze di Coquillard Dario, Diemoz Guido e Pramotton Guglielmo.



Abbiamo dato spazio anche alle conferenze ed è stato un privilegio per l'Associazione ospitare per l'occasione il Prof. Domenico Palombo, Professore di Chirurgia Vascolare, già Direttore del Dipartimento Cardio-Toraco-Vascolare e della Clinica Vascolare ed Endovascolare dell'Ospedale Policlinico San Martino di Genova che ha condotto l'incontro "Malattia vascolare, tra storia e innovazione".

A concludere il mese di agosto abbiamo avuto l'onore di avere ospite l'artista di Cogne Barbara Tutino che ha presentato il suo libro "Senza capo né coda" in una forma alquanto inconsueta e suggestiva. L'incontro era condotto da Gaetano Lo Presti e gli aneddoti raccontati da Barbara erano intervallati da "intrecci acustici di canzone d'autore valdostana" proposta da 19' o'clock, Denis Lanaro e Gaetano Lo Presti.

Un posto d'onore da sempre, fra le numerose iniziative proposte da ArtEtroubles, è riservato alla Poesia. Sono sempre molto seguiti e partecipati gli eventi dedicati alla poesia così che naturalmente non poteva mancare l'appuntamento Voci del Gran San Bernardo giunto alla XIª edizione. A settembre, in una sala polivalente gremita, hanno letto i loro componimenti almeno una ventina di autori. Gran parte di essi hanno sfidato una giornata fredda e piovosa per ritrovarsi il 29 dicembre a leggere le poesie inserite nel Calendario dell'Avvento, appese lungo le vie del Borgo, sui nuovi suggestivi pannelli preparati con cura da Enrichetta Jorrioz e Aurelia Godioz.



le ASSOCIAZIONI del territorio

La Pro-loco di Etroubles

Cari Etroblen care Etroblentze,

ci siamo, come ogni anno, a tirare le somme, su quello che è stato il nostro operato, ma soprattutto su quello che saremo chiamati a fare nel prossimo anno, e non solo, con uno sguardo sul futuro.

E' volontà dell'Associazione Proloco crescere, cambiare, e porsi nuovi obiettivi. Abbiamo bisogno di una visione della Proloco NUOVA, che ci porti a valorizzare il territorio al meglio, sfruttando quelle che sono le nostre potenzialità. Ed è proprio con questo spirito che insieme alle altre associazioni sul territorio, come ArtEtroubles e l'Associazione degli allevatori che quest'anno abbiamo creato delle collaborazioni per le uniche due manifestazioni che abbiamo svolto, e cioè la Batailles des Reines e "Artigiani nel Borgo" a Ferragosto. Manifestazioni con le quali abbiamo voluto dare un segnale di ripartenza, nel rispetto delle regole imposte dalla situazione pandemica.

I progetti che la Proloco si pone per il futuro sono strettamente legati al territorio, e alla sua promozione. Abbiamo tante idee, e tanta voglia di ricominciare al meglio, ed è con questo spirito che cercheremo di coinvolgere tutti voi Etroblen in modo attivo, per creare e collaborare insieme per il bene comune di ETRoubles. Crediamo che mai come ora, abbiamo bisogno di lavorare in un'unica direzione, collaborando con l'Amministrazione Comunale e tutte le Associazioni presenti sul territorio.

Quindi, oltre agli auguri tradizionali di buon anno a tutti, un augurio per una Etroubles per tutti!

La Proloco di Etroubles



Michel Juglair è il nuovo presidente della proloco di Etroubles, che si è riunita lunedì 24 febbraio presso la sala comunale.

Il nuovo direttivo è composto da Agnese Tamone, Aurora Marcoz, Lisetta Bertin, Letizia Squinabol, Gemma Ronc, Chantal Marguerettaz, Barbara Bignotti, Annie Juglair e Matteo Scalzo. Tanti giovani e volti nuovi per questo direttivo che si metterà in campo per portare avanti manifestazioni "pilastro" come la Veillà d'Etrouble ma anche nuovi progetti per valorizzare in un'ottica nuova la proloco.



Cari Etroublein

La vita in montagna ha nella salita una sua costante, un elemento imprescindibile che contraddistingue tanto la morfologia del terreno quanto le avversità che questa comporta. Da sempre le genti dei monti convivono con il clima ostile, con gli inverni lunghi come due stagioni, con il sole che tramonta all'ora di pranzo, con le strade tortuose e con i pendii duri da lavorare.

Da decenni queste difficoltà, unite all'inevitabile evoluzione sociale che ha visto nelle aree urbane l'unico sbocco lavorativo, costituiscono la genesi del maggior nemico della montagna: lo spopolamento. Un problema complesso che nel corso del tempo è stato affrontato e studiato sotto ogni punto di vista, ma che non ha ancora trovato una reale soluzione. Oggi questo tema, nella nostra piccola Regione tutta montana, è tornato prepotentemente di attualità in relazione alla sopravvivenza delle scuole di montagna, destinate, almeno secondo le recenti proiezioni demografiche, ad un progressivo ed inevitabile svuotamento.

Negli ultimi quindici anni, ad Etroubles, sono nati in media poco più di quattro bambini all'anno ed in alcuni anni non si è registrata nessuna nuova nascita; un calo demografico ed una denatalità ancora più marcate se dal calcolo vengono tolte le nascite delle famiglie di immigrati che spesso hanno un ridotto periodo di residenza.

Nel 1921 la popolazione residente era di 768 unità ed ha continuato a calare fino ai minimi storici a cavallo fra gli anni Ottanta e gli anni Novanta quando erano presenti solo 425 persone residenti. Da allora c'è stata una ripresa, anche su impulso dell'immigrazione, e da oltre dieci anni la popolazione si è assestata intorno alle 500 unità. In poco più di due generazioni oltre il 30% dei residenti è andato perduto lasciando dietro di sé frazioni oramai disabitate, case abbandonate e terreni inghiottiti dai frassini e dai rovi.

È evidente come il settore che maggiormente ha patito questo triste fenomeno sia stato quello dell'agricoltura e dell'allevamento, proprio in virtù di quelle molte difficoltà che la vita ed il lavoro di montagna comporta-

no. Le frazioni si sono lentamente svuotate ed il boom economico degli anni sessanta ha alimentato la forza centripeta del capoluogo regionale che, con le opportunità lavorative nel crescente settore terziario, ha portato verso il fondo valle molte famiglie.

L'esodo di tante famiglie ha comportato un innalzamento dell'età media della popolazione e così, le scuole che hanno accolto e istruito molti dei nostri "Jeunes d'antan" non esistono più da molti decenni; nel 1948 ha chiuso i battenti la scuola di Eternod e sul finire degli anni Sessanta anche le scuole di Prailles e di Echevennoz hanno seguito lo stesso destino, mentre negli anni Novanta i servizi scolastici dei tre comuni di vallata sono stati accorpati nelle sedi attuali.

Oggi, dicevo, il dibattito è tornato di attualità e come sempre vede contrapposti due ragionamenti di pari valore. Se da un lato la sopravvivenza dei territori montani dipende anche dal mantenimento "à tout prix" dei servizi scolastici primari, è altrettanto vero che i numeri esigui che si prospettano per il futuro potrebbero compromettere la qualità pedagogica e la sostenibilità economica dei servizi stessi.

A differenza del passato, questo particolare momento storico sembra portare nuovi elementi per affrontare il problema e per combattere i terribili effetti dello spopolamento montano. Gli ultimi due anni vissuti nella perenne emergenza sanitaria hanno fatto emergere ed hanno amplificato, accelerandolo, un sentimento di disaffezione verso le aree urbane e densamente popolate a favore dei territori di extraurbani.

In un recente articolo del giornalista francese Sylvain Courage apparso su "Obs (Nouvel Observateur)" viene descritta la situazione francese secondo cui sta iniziando un contro esodo dalle città verso le campagne. Il redattore scrive, riportando le parole di un sociologo: «De quoi rêvent les citoyens du XXIe siècle? D'un pavillon sur son lopin, d'une charmante maison de village, d'une longère dans les prés ou d'une villa les pieds dans l'eau... Et ils sont, ces temps-ci, de plus en plus nombreux à réaliser ce fantasme d'une "nouvelle vie" au grand air. Quitter les grandes villes? Selon le ba-



romètre des territoires Elabe, un urbain sur cinq serait candidat à l'exode, notamment les jeunes couples et familles vivant en appartement et dans les grandes agglomérations. Un projet qu'un quart des répondants jugent réalisable rapidement. "Ces dernières années, on estime que cinq millions de gens ont déjà déménagé. Mais ce n'est sans doute qu'un début", calcule le sociologue Jean Viard, qui voit là se réaliser un "mouvement de fond". Une mutation accentuée par la crise sanitaire et qui pourrait changer peu à peu le visage de la France. Un pied à la ville, l'autre à la campagne, les urbains d'aujourd'hui sont toutefois bien différents de leurs aînés soixante-huitards tentés de rompre avec le système par l'élevage des chèvres. "Le nouveau modèle post-métropolitain n'est pas un rejet de la ville, qui demeure le lieu du travail, de la rencontre et de la fête", assure Jean Viard. On sent partout une grande soif de nature et d'espace.»

Un simile scenario non può certamente prodursi in breve tempo, è una evoluzione sociale che, se effettivamente in atto, avrà bisogno di anni per rendere i suoi effetti tangibili. Eppure, a ben guardare, anche nella nostra piccola realtà non mancano esempi che riflettono in pieno quanto ipotizzato dall'illustre sociologo francese. Nuove residenze hanno interessato le frazioni più alte di Etroubles, così come alcune prossime ristrutturazioni ed altri interventi resi possibili dall'attuale politica incentivante sull'edilizia. Immaginare per il futuro un utilizzo più standardizzato dello "smart working" o di altre formule di lavoro agile lontano dalla abituale sede lavorativa, potrebbe essere un ulteriore tassello nel complesso mosaico del contrasto allo spopolamento montano.

Non sono in grado di analizzare un contesto così complesso, ma ritengo che simili opportunità non possano essere ignorate e che il compito di una amministrazione sia anche quello di captare quanti più segnali possibili per una costante evoluzione del proprio territorio. Se esiste realmente la possibilità di contrastare lo spopolamento montano attirando le persone scontente della vita cittadina, allora questa possibilità deve essere colta ed ogni azione utile allo scopo deve essere intrapresa. Anche nel solco di questa nuova filosofia continuerà l'impegno per la cura del territorio, per l'ampliamento dell'offerta socio-culturale, per il sostegno all'associazionismo ed al volontariato e per il miglioramento e la creazione di servizi a favore della cittadinanza.

Ci sono servizi che non possiamo permetterci di perdere, come quelli scolastici, ma ve ne sono molti altri che dobbiamo avere il coraggio di ampliare e rendere più efficienti, come quelli legati alle telecomunicazioni, ma nello stesso tempo devono essere garantite misure a sostegno delle famiglie e della natalità, misure che i nostri cugini d'oltralpe hanno messo in atto molti decenni orsono.

In questo spazio editoriale, che utilizzo con piacere, ho voluto condividere queste riflessioni, quasi dei pensieri in libertà, con l'auspicio che possano essere di interesse e che magari possano incentivare un eventuale dibattito.

Auguro a tutti voi un 2022 di grande speranza confidando che la situazione legata alla pandemia possa finalmente esaurire i suoi nefasti effetti e ci consenta di ritornare alla normale socialità, che tanto è mancata in questo lungo periodo.

Alpeggi Comunali

Gli Alpeggi per il Comune di Etroubles sono una grande risorsa.

Come Amministrazione tutti gli anni dedichiamo fondi di bilancio per mantenerli al meglio, grazie anche agli affittuari che con il loro lavoro contribuiscono a conservare gli immobili ed il territorio. Gli alpeggi sono molto importanti per salvaguardare l'ambiente montano e portare avanti le tradizioni dei nostri prodotti tipici. Negli ultimi anni la qualità dell'erba delle montagne di Etroubles si è dimostrata particolarmente adatta per la produzione di un'ottima fontina d'Alpeggio tanto da far ottenere prestigiosi riconoscimenti regionali ai nostri agricoltori.

Inoltre, in collaborazione con il consorzio, si cerca, con l'organizzazione di corvé, di mantenere al meglio la rete dei corsi d'acqua i quali rimangono patrimonio indispensabile per sostenere la sicurezza idrogeologica del territorio comunale. Un altro aspetto molto importante è il mantenimento delle strade poderali, le quali oltre a consentire il raggiungimento degli alpeggi permettono ai turisti di esplorare le nostre vallate a piedi o in bicicletta.

In questo anno dopo una lunga pausa COVID nell'Arena di Etroubles sono iniziate nuovamente le Batailles de Reine il 25 luglio 2021. Ricordiamo il risultato della regina di seconda categoria monticata nell'alpeggio comunale Comba Germen.



Batailles de Reines 2021

La kermesse, svoltasi il 25 luglio, è stata come sempre, uno degli eventi clou della stagione estiva di Etroubles.

Tra norme, regole e restrizioni, grazie alle forze messe in campo dai numerosi volontari coadiuvati dall'Association Amis des Batailles de Reines, la manifestazione si è svolta regolarmente e con un'ottima affluenza di pubblico.

Les Reines hanno combattuto con grinta e orgoglio, assicurando fino alla fine lo spettacolo. In Prima categoria ha sbaragliato le avversarie Sirène della società Mayen, Belleville bovina di casa, Frères Cunéaz (Coumba Dserman) ha vinto nella seconda categoria. In fine la terza categoria ha visto la vittoria di Pompea di Remo Dalbard.

A presto amici, simpatizzanti des Batailles



La pista da fondo intercomunale



Sono Davide Scarpellini è da circa un anno sono consigliere comunale nel nostro comune come prima esperienza amministrativa, durante i primi consigli abbiamo assegnato diversi incarichi che cerchiamo di svolgere al meglio. Io, insieme a Marco Bignotti, rappresentiamo il comune nella commissione di gestione della pista di fondo dell'Alta Valle del Gran San Bernardo.

Giovedì 2 dicembre si è tenuta la riunione con i tre comuni della vallata in merito alla suddetta pista. Dopo la lettura e l'approvazione del bilancio abbiamo esaminato varie proposte di miglioramento del tracciato per poterlo rendere più accattivante e capace di ospitare anche competizioni di interesse nazionale.

Sono stati messi sul tavolo alcuni progetti per abbattere i costi di gestione, per aumentare la collaborazione con la Pila s.p.a (azienda gestrice delle piste) e l'allargamento di alcuni tratti di pista.

La strada da fare è ancora lunga ed uno degli interessi comuni è quello di non gravare troppo sulle spese delle amministrazioni locali.

Nell'anno appena passato la regione Valle d'Aosta ha rivisitato completamente il sito dello sci di fondo dando alla disciplina ed alle piste una visibilità maggiore.

Per qualsiasi tipo di dubbio o idea nuova sentitevi liberi di portare la vostra voce direttamente a me o a Marco o meglio ancora direttamente in consiglio comunale con "Paroles aux citoyens" per noi è importante la vostra opinione!!

Nella speranza di aver fatto cosa gradita vi auguro un felice 2022 cari compaesani!!

Davide

Fête des jeunes d'antan

Finalmente!!!! Domenica 28 novembre, dopo la Santa Messa, l'amministrazione comunale, con immenso piacere, ha potuto incontrare i ragazzi over 65 del Comune. Presso la Trattoria Marietty, tra ottimi piatti, chiacchiere e risate, la giornata è passata gioiosamente in armonia. La partecipazione è stata buona, con una lieve flessione, per i motivi che ben conosciamo. New entry partecipante, Giulio Veysendaz. Grazie e alla prossima fête.... Salute e saluti....

La panchina rossa

Alla fine dell'anno 2020, contraddistinto dalla pandemia, in occasione della giornata mondiale contro la violenza sulle donne, Etroubles ha inaugurato la "sua" panchina rossa. Una panchina in veste natalizia, per sensibilizzare gli animi, ma anche per donare calore e speranza.



Grazie di cuore a:
Serenella
Aurelia
Enrichetta
Ivan
Bianca
Marco
Simone
Fabio

EIMA, 23 ottobre 2021



Etroubles ha ricevuto durante la fiera EIMA, all'interno del circuito Asproflor, Comuni fioriti l'importante riconoscimento " MARCHIO DI QUALITÀ DELLA VITA "

Un ringraziamento a Ivan, Bianca, Marco, Elsa, Paolo, Nadia, Rosetta, Mauro, Michel, Diego, i dipendenti comunali e tutti coloro i quali, nel corso degli anni, si sono spesi con generosità per permettere al nostro paese di raggiungere tali traguardi.



Bivacco Molline



Sul finire della stagione estiva, il 30 settembre, sono state effettuate delle manutenzioni straordinarie al bivacco Molline. In particolare è stato necessario procedere allo svuotamento ed alla pulizia della fossa Imhoff a servizio del bivacco; le operazioni hanno reso indispensabile l'ausilio di un elicottero che ha trasportato in quota il gruppo elettrogeno, il macchinario per lo spurgo e le cisterne di raccolta reflui. Rispetto ad altri interventi di manutenzione stabili, questo è stato decisamente più articolato e complesso, ma indubbiamente più affascinante.



Avendo a disposizione l'elitransporto, è stata anche l'occasione per portare a valle i molti rifiuti accumulati nel corso delle stagioni e fare un po' di pulizia e di ordine nei locali. Inoltre si è provveduto alla rimozione della centralina idroelettrica che necessita di una revisione accurata al fine di garantirne l'utilizzo negli anni a venire. Per ottimizzare i voli dell'elicottero sono stati anche trasportati in prossimità del bivacco circa dieci quintali di legna da ardere a servizio della stufa presente nello stabile. A questo proposito si segnala l'importanza di un uso consapevole della legna; infatti nel corso degli anni sono stati molti gli episodi di utilizzo sconsiderato con accensione di falò all'esterno del bivacco. Il legname deve essere utilizzato solo ed esclusivamente nella stufa, così da garantirne una durata maggiore nel tempo.

Il bivacco è in ottime condizioni ed i tanti messaggi di apprezzamento lasciati sul Diario di Molline dimostrano come sia sempre importante investire tempo e risorse nella sua manutenzione e promozione.

Un nuovo sito turistico

È online paysdusaintbernard.it il nuovo sito turistico delle Amministrazioni comunali di Etroubles, St-Oyen e St-Rhémy-en-Bosses nato con l'obiettivo di realizzare un'unica porta di accesso alle bellezze del territorio dell'Alta Valle del Gran San Bernardo.

Il sito web raccoglie l'offerta turistica dei nostri territori a 360 gradi, con le strutture ricettive, le tradizioni, gli itinerari, l'arte e la cultura. Il progetto nasce da un lavoro fortemente voluto dal comune di Etroubles e poi allargato ai comuni limitrofi, convinti che solo una proposta unitaria possa soddisfare le richieste del turista 4.0 che verrà a visitare le nostre località.

Un coinvolgimento comune, che ha reso possibile la creazione di un percorso e l'individuazione dei cluster utili alla creazione di un brand condiviso e di un'architettura delle informazioni e delle esperienze fondamentali per la promozione turistica del territorio.

Nel portale del turismo dei Pays du Grand Saint Bernard chiunque potrà trovare quello che cerca ma anche conoscere storie, scegliere itinerari estivi e invernali, conoscere gli eventi in programma ed essere protagonista di un'esperienza emozionante.



Una regione ricca di emozioni
ALTA VALLE DEL GRAN SAN BERNARDO



SKI ALP GRAN SAN BERNARDO



www.paysdusaintbernard.it

le STRUTTURE del territorio

Étroubles è accoglienza

Le attività ricettive rappresentano, insieme alla bellezza della nostra terra, il pilastro portante dell'economia turistica. Gli alberghi, i B&B, le chambre d'hôtes, i camping e le case per vacanze diventano per alcuni giorni la casa dei turisti che scelgono di passare un po' di tempo ad Etroubles. Graditi ospiti che cercano, magari, di fuggire dai ritmi frenetici della vita cittadina e di rifugiarsi nella tranquillità delle nostre montagne o di abbandonarsi alle tentazioni della nostra cucina. Vogliamo quindi dedicare questo spazio alle tante attività che si preoccupano dell'accoglienza dei turisti, così da rammentare a tutti quali e quante siano le soluzioni da suggerire ad amici e parenti che volessero passare alcuni giorni ad Etroubles.

Ristoranti e Bar



TRATTORIA MARIETTY
Hameau de Echevennoz 2
11014 Etroubles

+39 0165 78 225
+39 340 34 83 049
ruffierdidier@gmail.com



LA CROIX BLANCHE
SS Gran San Bernardo, 10
11014 Etroubles

+39 0165 78 238
info@croixblanche.it



LE GÎTE AUX MARRONNIERS
Rue Albert Deffeyes 22,
11014 Etroubles

+39 0165 068020
+39 333 33 66 694
legiteauxmarronniers@gmail.com



BAR DU TENNIS
Rue de Vergers, 1
11014 Etroubles

+39 334 36 85 549



LE VIEUX BOURG
Rue abbé François Martinet 1
11014 Etroubles

+39 0165 78 96 42
+39 348 18 44 654
levieuxbourg.etroubles@gmail.com



BAR DU CENTRE
Ruelle des Marronniers, 1
11014 Etroubles

+39 0165 78 191

Attività ricettive



HOTEL MAISON BERTIN
Ruelle Marcoz, 1
11014 Etroubles (AO)

+39 0165 78 336
maisonbertin@outlook.com



HOTEL BEAU SEJOUR
S.N. Gran San Bernardo, 3
11014 Etroubles

+39 0165 78 210
+39 335 65 84 368
info@beausejour.it

**HOTEL COL SERENA**

Rue des Vergers, 5
11014 Étroubles (AO)

+39 0165 78 218
info@hotelcolserena.com

**AFFITTACAMERE L'ABRI**

Frazione Echevennoz, 11
11014 Étroubles

+39 0165 789 646
+39 347 96 80 595
info@affittacamerelabri.it

**CAMPING TUNNEL INTERNATIONAL**

Rue Chevirère, 4
11014 Étroubles

+39 0165 78 292
info@campingtunnel.it

**MAISON JULIE**

Ruelle Trottechien, 7
11014 Étroubles

+39 329 23 17 800
+39 320 111 14 44
erik.chentre@gmail.com

**CASA ALPINA SACRO CUORE**

Loc. Strada G.S. Bernardo, 24
11014 Étroubles

+39 02 808 87 811
info@exaudi.it

**DORTOIR**

Frazione Echevennoz
11014 Étroubles

+39 0165 78 225
ruffierdidier@libero.it

**BIVACCO MOLLINE**

Vallone di Menouve

+39 0165 789 101

Servizi

TAXI - NCC LETEY GUIDO

Rue A. Deffeyes 21
11014 Étroubles
+39 338 35 31 650

TAXI - NCC ALBERTI SILVIA

Rue A. Deffeyes 21
11014 Étroubles
+39 329 70 54 994

ACCOMPAGNATORE DELLA NATURA FLAVIO DALLE

Fraz. La Collère 13 - 11014 Étroubles
+39 0165 78 576

STUDIO DI CHINESIOLOGIA SAVOYE CHRISTOPHE

Rue Chevrières, 1 11014 Étroubles
+39 0165 78 96 12

ALIMENTARI TABACCHI COTTIN

Rue A. Deffeyes 15
11014 Étroubles
+39 0165 78 576

CARREFOUR MARKET

Rue Chevrières, 1 - 11014 Étroubles
+39 0165 78 96 12

Potete trovare tutti i servizi disponibili sul sito paysdusaintbernard.it/ospitalita/

Étroubles non è Milano o Roma



Étroubles non è Milano o Roma, non abbiamo il traffico delle grandi città ed il nostro borgo non vive congestionato fra auto, tram, filobus e motorini, eppure a volte sembra che le pessime abitudini degli automobilisti cittadini arrivino fin qui da noi.

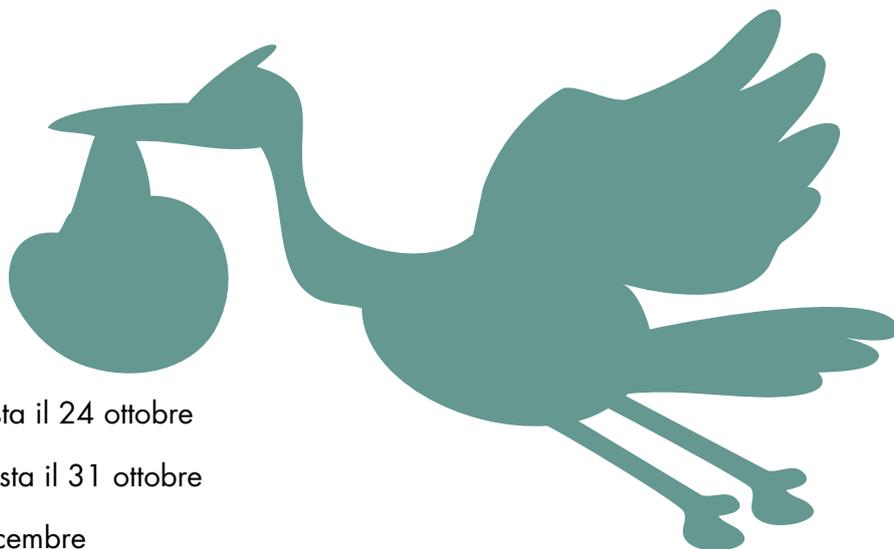
Da anni oramai la via principale del paese è una zona a traffico limitato e nelle piazze vige il divieto di sosta permanente. Questo provvedimento ha liberato il borgo dalle auto ed ha contribuito sensibilmente alla bellezza del nostro borgo. Percorrere la via centrale in assoluta tranquillità potendo ammirare le case ristrutturate, le opere del Museo a Cielo Aperto, i fiori nel periodo estivo, rappresenta un valore aggiunto sempre più apprezzato.

Proprio per queste ragioni è spiacevole constatare come, ultimamente, i divieti di transito e di sosta vengano ignorati disattendendo un senso civico comune che dovrebbe oramai essere ampiamente radicato nella cittadinanza.

In queste poche righe l'Amministrazione intende fare un appello a tutti Voi richiamandovi ad un maggior senso civico e ad un maggior rispetto delle regole, prima di dover intervenire con misure più drastiche e più spiacevoli come le sanzioni. I parcheggi posti ai margini del borgo non sono certo lontani e sono in grado di soddisfare le esigenze di spazi e prossimità meglio di quanto avvenga nelle grandi città.



Bruttura "d'antan"

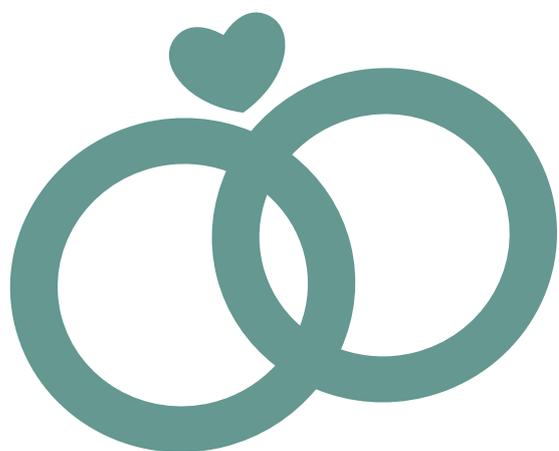


Le nascite

MENABREAZ ELIA , nato ad Aosta il 24 ottobre

GIULIANI REBECCA, nata ad Aosta il 31 ottobre

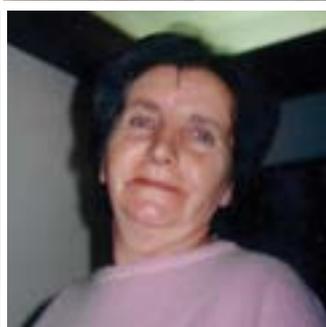
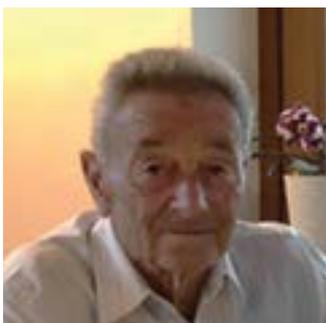
RABIT RIM, nata ad Aosta il 2 dicembre



I matrimoni

BERTIN ALBINA e LANDRY IDILIO il 28 agosto 2021

I lutti



JACQUIN TERESA, 26 gennaio - anni 97

JORRIOZ AURELIO, 12 marzo - anni 85

JORRIOZ MARIA, 10 agosto - anni 73

VIRGILIO LIBERO, 24 settembre - anni 70

CERISE MARTA MARIA, 6 novembre - anni 90

PERRIER GIUSEPPINA, 2 dicembre - anni 80

ANNO 2021



Consiglio comunale del 28 gennaio 2021

- Revisione periodica delle partecipazioni detenute dall'Ente ai sensi dell'art. 20 del D.lgs. del 19 agosto 2016 n. 175 (TUSP) e s.m.i.
- Legge regionale 21 dicembre 2020, n. 15 "Disposizioni urgenti per permettere la revisione degli ambiti territoriali sovracomunali di cui all'articolo 19 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6, nonché il correlato conferimento dei nuovi incarichi ai segretari degli enti locali. Modifiche alla legge regionale 24 settembre 2019, n. 14". Conferma dell'ambito territoriale sovra comunale ottimale per l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi di cui all'art. 19 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6.

Consiglio comunale del 31 marzo 2021

- Determinazione delle tariffe, aliquote, imposte, canoni, proventi di beni e servizi e tassi di copertura dei servizi a domanda individuale per l'anno 2021.
- Imposta Municipale Propria (IMU) e Tassa sui Rifiuti (TARI). Determinazione aliquote per l'anno 2021.
- Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria - Spostamento termine versamento pubblicità annuali e occupazioni permanenti - Conferma provvisoria applica-

bilità tariffe T.O.S.A.P. e imposta sulla pubblicità anno 2020 per le occupazioni temporanee.

- Determinazione delle indennità di funzione e dei gettoni di presenza da corrispondere agli amministratori comunali per l'anno 2021.
- Verifica degli equilibri funzionali connessi al Piano Regolatore Generale Comunale al 31.12.2020.
- Esame e approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per il triennio 2021/2023 e del bilancio di previsione 2021/2023.
- Nomina dei rappresentanti del Consiglio comunale nella Commissione di biblioteca.

Consiglio comunale del 15 aprile 2021

- Approvazione schema di convenzione da stipularsi con l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius per l'utilizzo da parte del Comune di Etroubles, ente capofila dell'ambito territoriale ottimale costituito dai comuni di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses, di graduatorie concorsuali in corso di validità.

Consiglio comunale del 28 aprile 2021

- Approvazione del Regolamento per la disciplina del canone unico patrimoniale di occupazione del suolo pubblico e di esposizione pubblicitaria.

le DELIBERE del consiglio comunale

- Approvazione tariffe Canone unico patrimoniale di occupazione del suolo pubblico e di esposizione pubblicitaria.

Consiglio comunale del 25 giugno 2021

- Approvazione del rendiconto dell'esercizio finanziario 2020.
- Approvazione della Convenzione tra i comuni del comprensorio e l'Unité des communes valdôtaines Grand-Combin per l'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali periodo 2021-2025
- Approvazione del regolamento per l'applicazione del tributo sui rifiuti (TARI) anno 2021.
- Approvazione tariffe TARI 2021 e misure agevolative per le categorie di utenza non domestica che sono state costrette a sospendere l'attività, o a esercitarla in forma ridotta a causa della situazione emergenziale determinata dalla pandemia Covid-19

Consiglio comunale del 30 luglio 2021

- Assestamento generale del bilancio (art. 175, comma 8, TUEL): approvazione variazione n. 1 al DUP e al bilancio 2021/2023 e salvaguardia degli equilibri di bilancio (art. 193, comma 2, TUEL).

Consiglio comunale del 5 ottobre 2021

- Variazione N. 2 al bilancio di previsione 2021/2023 e al documento unico di programmazione 2021/2023.
- Commemorazione del centenario della traslazione del Milite Ignoto nel sacello dell'altare della patria - Roma 4 novembre 1921 - 2021. proposta di conferimento della cittadinanza onoraria al Milite Ignoto

Consiglio comunale del 30 novembre 2021

- Variazione N. 3 al bilancio di previsione 2021/2023 e al documento unico di programmazione 2021/2023
- Declassificazione e sdemanializzazione di tratti di strada comunale in Hameau de Chez-Les-Blanc-dessous e lungo la Rue de Vachéry.

Consiglio comunale del 29 dicembre 2021

- Revisione periodica delle partecipazioni detenute dall'Ente ai sensi dell'art. 20 del D.lgs. del 19 agosto 2016 n. 175 (TUSP) e s.m.i.
- Approvazione del piano di protezione civile

Le presenze in consiglio

CONSIGLIERE	28/01	31/03	15/04	28/04	25/06	30/07	05/10	30/11	29/12
Bertin Lisetta	P	P	P	P	P	P	P	P	P
Bignotti Marco	P	P	P	A	A	P	P	P	P
Bracco Cristina	A	P	P	A	P	P	A	A	P
Calchera Marco	P	P	P	P	P	P	P	P	P
Cerise Carlo	P	P	P	P	P	P	P	P	P
Collomb Monica	P	P	P	P	P	P	P	P	P
Juglair Michel	P	P	P	P	P	P	P	P	P
Macori Mauro	P	P	P	P	P	A	P	P	A
Margueret Angelo	P	P	P	A	P	P	P	P	P
Scarpellini Davide	P	P	A	P	P	A	P	P	P
Virgilio Diego	P	P	P	P	P	P	A	A	P

LEGENDA:

P = Presente A = Assente



Tributi 2021

Rimangono invariati nell'anno 2021 la T.O.S.A.P., l'imposta di pubblicità, il trasporto alunni, la mensa scolastica, l'addizionale I.R.P.E.F. (non applicata), e i diritti di segreteria. Continua a non applicarsi la T.A.S.I., rimangono inalterate le aliquote per quanto riguarda l'I.M.U. (Imposta Municipale Unica), e permane l'aliquota all'8 per mille per le seconde case e la riduzione al 5,6 per mille per i C2, C6 e 7,5 per le categorie D. Da segnalare che le categorie D (attività commerciali) continuano a poter recuperare l'IMU pagata (deducibilità in Unico) al 60% per l'anno 2021.

In relazione alla prima rata IMU 2021 il D.L. 19 maggio 2020, n. 34, convertito con modificazioni, dalla legge 17 agosto 2020, n. 77 all'art. 177 stabilisce che "In considerazione degli effetti connessi all'emergenza sanitaria da COVID 19, per l'anno 2020, non è dovuta la prima rata dell'imposta municipale propria (IMU) relativa a:

- a) immobili adibiti a stabilimenti balneari marittimi, lacuali e fluviali, nonché immobili degli stabilimenti termali;
- b) immobili rientranti nella categoria catastale D/2 e immobili degli agriturismo, dei villaggi turistici, degli ostelli della gioventù, dei rifugi di montagna, delle colonie marine e montane, degli affittacamere per brevi soggiorni, delle case e appartamenti per vacanze, dei bed & breakfast, dei residence e dei campeggi, a condizione che i relativi proprietari siano anche gestori delle attività ivi esercitate
- c) immobili rientranti nella categoria catastale D in uso da parte di imprese esercenti attività di allestimenti di strutture espositive nell'ambito di eventi fieristici o manifestazioni;
- d) immobili rientranti nella categoria catastale D/3 destinati a spettacoli cinematografici, teatri e sale per concerti e spettacoli, a condizione che i relativi proprietari siano anche gestori delle attività ivi esercitate;
- e) immobili destinati a discoteche, sale da ballo, night-club e simili, a condizione che i relativi proprietari siano anche gestori delle attività ivi esercitate".

La seconda rata infine, al contrario della prima, tornava ad essere dovuta.

L'IMU diventa integralmente deducibile dal 2022 per effetto delle modifiche introdotte dal testo definitivo della Legge di Bilancio 2020. La deduzione di fini IRES dell'imposta municipale unica scende al 50% per il 2019 dell'IMU relativa agli immobili strumentali, dal reddito di impresa e di lavoro autonomo (IRPEF ed IRES). Resta confermata, invece, l'indeducibilità della medesima imposta ai fini IRAP. Si considerano strumentali (ai sensi dell'articolo 43, comma 2, del TUIR), gli immobili utilizzati dal possessore esclusivamente nell'esercizio dell'arte, professione o impresa commerciale. Per le imprese si tratta degli immobili "strumentali per natura" o per "destinazione", con esclusione di quelli "patrimonio" e di quelli "merce". La suddetta percentuale passa poi al 60% per gli anni 2020 e 2021 e al 100% a partire dal 2022.

Le tariffe TARI anno 2021 non sono state ad oggi approvate, e con la delibera di approvazione delle aliquote e tariffe dei servizi comunali è stato precisato che la loro approvazione sarebbe stata rinviata a provvedimento successivo, dando atto che il bilancio di previsione per l'anno 2021/2023 veniva predisposto, in rispondenza alle vigenti normative, ipotizzando la totale copertura dei costi imputati al servizio medesimo.

Calendario dell'avvento

Ecco di nuovo questa bella iniziativa dell'associazione ArtEtroubles in collaborazione con la biblioteca. Nel borgo è organizzato il percorso letterario "Calendario dell'Avvento" con un invito esteso a tutti a collaborare con la presentazione di poesie e/o testi brevi.

Si tratta di una simpatica proposta quotidiana che ci accompagna durante l'attesa del Natale.

Ogni giorno la via principale del paese si arricchisce di nuove parole. Occorre ringraziare poeti e scrittori per il dono che ci fanno dei loro pensieri.

Bisogna tuttavia ricordare anche due protagonisti di questa iniziativa che da sempre si spendono per la buona riuscita della stessa.

Sono Aurelia ed Enrichetta, due Etroblèn, che nello

specifico si prestano per la realizzazione pratica della performance. In particolare quest'anno il loro lavoro ci consegna nuovi pannelli con nuove decorazioni, cornici personalizzate che mani sapienti e appassionate ci offrono.

E non è tutto. Infatti le nostre ci regalano anche un loro simpatico scritto introduttivo alla mostra.

Quindi grazie ai protagonisti che a vario titolo hanno dedicato un poco del loro tempo per permettere a noi tutti di fruire di belle parole.

Ci si ritroverà poi alla fine del mese tutti insieme nel borgo per una lettura collettiva delle poesie.

Giovanna Ginami



Anche quest'anno, dopo la pausa dovuta al "covid" il Comune di Etroubles si riappropria dell'ormai famoso "Calendario dell'Avvento" in poesia. Sfatando la "pandemia" sono stati rifatti a nuovo tutti i pannelli. Ora stanno orgogliosamente... facendo bella mostra di loro lungo la strada principale del borgo!

Molte grazie ai volontari, si spera venga apprezzato il loro lavoro. Grazie tante ai numerosi poeti che ogni anno partecipano con tanto entusiasmo all'evento!!!



Il gruppo degli esecutori dei pannelli, intento a rifocillarsi, prima dell'arduo lavoro di sistemazione dei suddetti sulle porte e muri del borgo

Rencontre d'Artistes

Espongono insieme due artisti di talento.

Enrichetta Jorrioz e Andrea Leonardi.

La prima è figlia del paese, che ha dato e da tanto per il borgo. Enrichetta in questa occasione regala alla nostra vista degli acquerelli. Dalle sue mani nascono opere create con tecniche diverse e questa è la prima volta che si cimenta utilizzando questa modalità espressiva. Si confessa autodidatta, ma si presenta padrona della tecnica e impregna i dipinti con particolari che non sono di facile realizzazione. Si ammirano paesaggi calabresi e scorci della località valdostana di Barmelle, purtroppo abbandonata.

Condivide con lei lo spazio espositivo, sempre suggestivo e che merita da solo la visita, Leonardi, artista non conosciuto quanto meriterebbe, considerati i riconoscimenti a livello nazionale e non solo. Le sue creazioni sono intrecci, commistioni, compenetrazione di più materiali. Opere che esprimono forza, che permettono di scoprire come si può interpretare la materia. Sono gesto e colore. Occorre soffermarsi a leggerle.

Un grazie ad entrambi.

Giovanna Ginami



Voci del Gran San Bernardo

Un venerdì di pioggia che non ha impedito ad un gruppo di affezionati di essere presenti ad Etroubles per l' 11° edizione di Voci del Gran San Bernardo...

Questo pomeriggio in poesia è stata l'occasione per potersi di nuovo incontrare, dopo la sosta forzata dello scorso anno.

Sul palco, a condurre l'evento Cristina Bracco, la presidente dell'associazione ArtEtroubles. Vicino a lei, ad animare il susseguirsi dei poeti, due delle ideatrici di questa manifestazione, nonché persone che il paese, ma non solo, conosce bene. Enrichetta Jorrioz e Serenella Venturini. È giunto anche il caro saluto dell'amica che per più di una volta ha regalato il suo accompagnamento musicale, e che non ha potuto essere presente.

Con il meccanismo collaudato dell'estrazione a sorte, a turno i poeti sono saliti sul palco e hanno coinvolto i presenti. E quando un autore purtroppo, chiamato, si è dimostrato assente, ha avuto Cristina quale valida lettrice dei suoi scritti. Tanti i temi e gli argomenti trattati, tanti gli stili utilizzati, tante le emozioni vibrare. Sempre bella e stimolante poi la mescolanza tra i partecipanti. Autori conosciuti o meno, affermati o meno, con alle spalle pubblicazioni o meno. Tutte e tutti in questa circostanza persone che hanno avuto il desiderio di condividere i propri sentimenti fatti parola. Il pomeriggio in poesia è questo, non una gara, ma un regalo reciproco.

Giovanna Ginami



Animazione per bambini

Un bambino perde la sua amata pecorella e grazie all'aiuto di un folletto del bosco la ritrova sana e salva. Due gnometti lavorano sodo per ridare dignità ad un uomo diventato povero.

Questi i due racconti che il 9 agosto sono stati rappresentati con il teatrino dei burattini da tavolo, presso il salone del centro sportivo di Etroubles.

Chi c'era ha potuto notare occhi, orecchie, cuori meravigliati nell'ascolto di fiabe e filastrocche durante questo pomeriggio dedicato ai bambini, organizzato dalla biblioteca del Comune di Etroubles.

Le due repliche hanno visto alternarsi genitori con bambini e nonni con nipotini, uniti nella gioia di ascoltare storie che narrano di amicizia, benevolenza, solidarietà.

Fulvia Perrino



Il 4 novembre, in occasione della celebrazione del centenario del Milite Ignoto il Gruppo ALPINI della COUMBA con il Parroco di Etroubles Don Claude Duverney.

le INIZIATIVE del COMUNE

CHAMOISic, il concerto



La domenica 4 luglio prende l'avvio il calendario delle manifestazioni di ESTARTE 2021.

L'evento inaugurale è il concerto di G.Luigi Carlone e Manuel Zigante "Con fine. Un inizio". I due artisti si presentano come un duo inedito, alla loro prima esperienza insieme. Nonostante la novità per loro, oltre che per il pubblico, si rivelano una coppia affiatata. E il titolo dello spettacolo, perché tale è la performance, non può essere più centrato.

Un percorso tra musiche di confine e confini musicali. Due percorsi musicali differenti uniti dalla curiosità reciproca. Un repertorio che spazia dal classico al folk, dal jazz al pop abbattendo i confini e reso essenziale da due personalità artistiche molto diverse ma perfettamente complementari, in un confronto musicale che fa della complicità e dell'ironia, il proprio curioso linguaggio. Tanti gli strumenti utilizzati: voce, flauto, sax soprano, xaphoon, ocarina, violoncello.

Come non essere coinvolti dal divertimento emanato dai due artisti!

Giovanna Ginami



le INIZIATIVE del COMUNE

AVANT TOUT MUSIQUE

Pool Anca Band

21 luglio

Oggi inizia la rassegna "Avant tout musique" di quest'anno. Fa da apripista una band variegata ed originale. Si tratta di un gruppo di artisti dalle molteplici capacità espressive.

Musicisti, cantanti, narratori, compositori di forme pittoriche. È uno spettacolo nello spettacolo.

Viene raccontata una storia che si svolge in valle e ciascuno degli interpreti ci mette del suo. Il pubblico è coinvolto in un vortice di parole, suoni, immagini e canzoni. E i primi a divertirsi sembrano proprio i protagonisti.

Il pomeriggio si conclude poi con una sorpresa. Inaspettatamente da presentatrice della manifestazione, Cristina Bracco si trasforma in interprete. È la band ad invitarla a cantare e ad unirsi a lei con l'accompagnamento musicale.

Al termine applausi per tutti.

Giovanna Ginami



Not Only Swing

28 luglio

Il secondo appuntamento di "Avant tout musique" presenta un trio a cui per l'occasione si è aggiunta una tromba. La dolce voce della cantante è stata accompagnata dalle note di una chitarra e di un numero imprecisato di strumenti a percussione. In entrambi i casi sono mani maschili a fare musica, mentre i tasti della tromba sono mossi da sapienti dita femminili.

Lo spettacolo ha proposto musiche attuali e di qualche decennio fa.

Alcune, ben conosciute dal pubblico, sono state motivo di coinvolgimento ritmico.

Il ritmo infatti è stato l'elemento conduttore, a volte cullando a volte movimentando i presenti.

Vi è stato spazio inoltre per i singoli artisti, che hanno avuto modo di interpretare alcune "divagazioni", permettendo di far apprezzare le doti peculiari di ognuno.

Giovanna Ginami

un po' di SPORT

Fiolet Etroubles

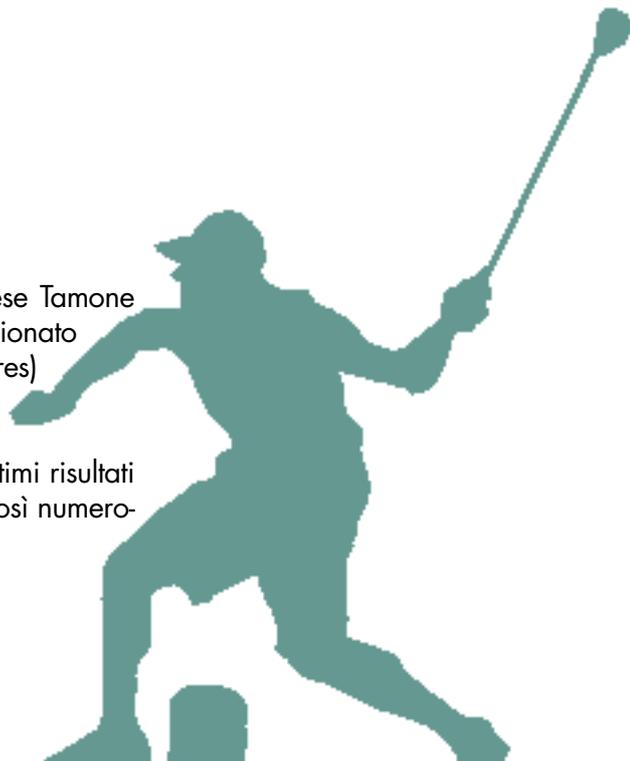
Vippometro in rialzo per la sezione di Etroubles che vede Agnese Tamone come nuovo presidente, ringiovanisce le fila e si presenta al campionato autunnale 2021 con 4 squadre (1 femminile 1 juniores e 2 seniores)

Super prestazione per i giovanissimi e per l'equipe di serie B che si aggiudicano entrambe il primo posto in campionato.

Diversa sorte per le altre 2 categorie che ottengono comunque ottimi risultati nel cosiddetto "terzo tempo". Fa veramente piacere vedere una così numerosa squadra di giovani che mantengono viva questa tradizione.

Siete il nostro futuro!

Agnese



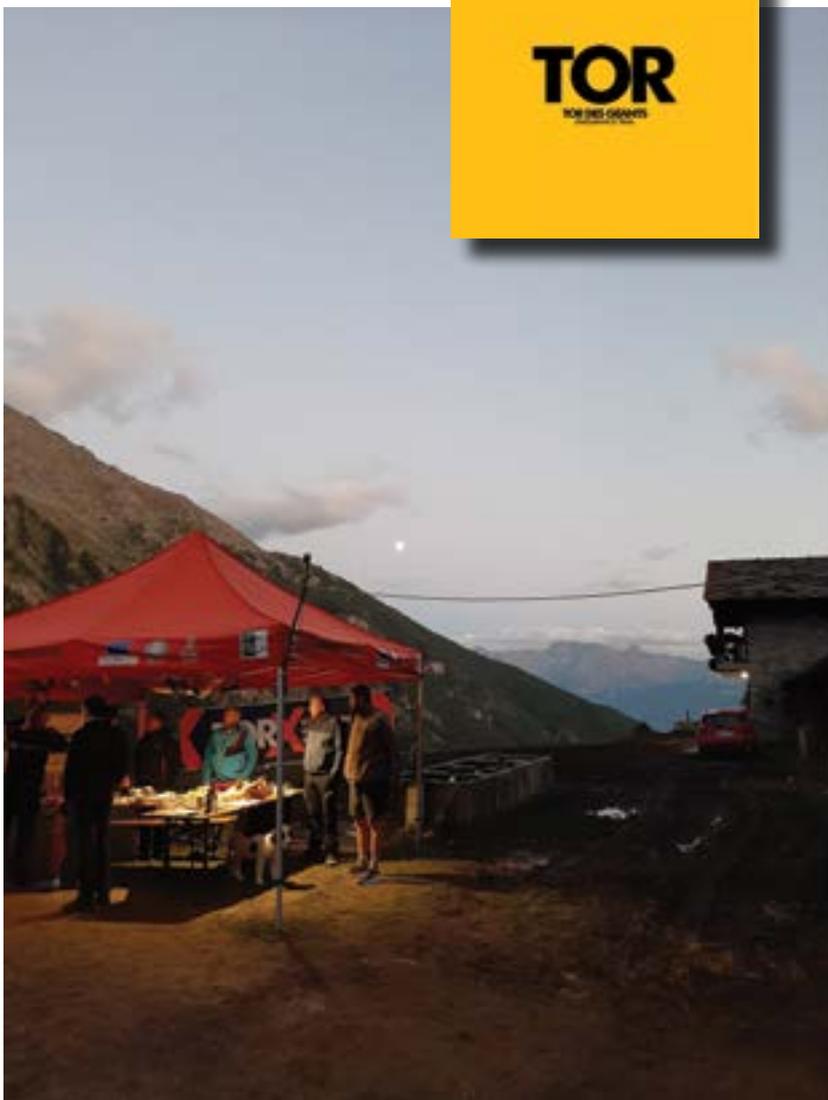
un po' di SPORT

TDG 2021



Erano più di 800 i trailers che domenica 12 settembre sono partiti da Courmayeur alla volta Dell Alte Vie 1 e 2 dandosi battaglia al Tor des Geants; la gara di corsa in montagna che da ormai più di 10 anni è la più attesa nella nostra regione.

Come tanti altri anche il comune di Etroubles è stato un punto di passaggio per i corridori ed ha visto la partecipazione di numerosi volontari che hanno presidiato il punto ristoro di Comba German incoraggiando gli atleti ad affrontare l'ultimo tratto di percorso.



le TRADIZIONI

FITA DE "LO PAN NER"

Sabato 2 ottobre è festa, la VI° edizione del pane delle Alpi "LO PAN NER".

È la festa della cottura del pane tradizionale, di segala e frumento, da cui il nome "pan ner". Questo pane era alla base dell'alimentazione della famiglia, si preparava una volta l'anno e si cuoceva nel forno comunitario del villaggio. Ogni famiglia ne preparava una buona quantità per il proprio fabbisogno e lo conservava su apposite rastrelliere, i ratèl, dopo che si era essiccato.

Anche oggi la cottura di questo pane rappresenta uno degli appuntamenti più importanti per l'intera comunità di Etroubles.

Nel pomeriggio senza sole salgo per i tornanti che portano oltre i 1500 m. della frazione di Eternod ed il borgo mi accoglie ospitale. C'è aria di festa nel momento di pausa del mio arrivo. E un volontario del forno ci racconta particolari e dettagli di questo rito.

Noi visitatori abbiamo potuto vedere vari momenti della panificazione.

L'enorme fatica dell'inizio dell'impasto. La preparazione dei pani. L'attesa della lievitazione. La sapienza di chi controlla la cottura e con la propria esperienza decide che il pane è pronto. Il lavoro di squadra quando questo è tolto dal forno e messo a raffreddare sulle assi. La verifica del risultato.

Questa è la tradizione...ma, c'è spazio anche per qualche pane "nuovo" che si è voluto sperimentare.

Giornata di lavoro e allegria, all'insegna della convivialità. Con il profumo del pane che avvolgeva ogni cosa.



Giovanna Ginami



AMO ETROUBLES

Amo Etroubles, piccolo paese fiorito,
con le sue strade acciottolate,
con le fontane ed i fontanili
che dan refrigerio a genti assetate
Mi piace la silenziosa frescura
del giardino sotto il campanile,
dove un grosso gufo di legno
conta il battere delle ore
tra dolci effluvi di piante aromatiche.
Questo luogo ombroso è un tranquillo
angolo di lettura aperto a tutti.
Etroubles è un museo a cielo aperto:
Murales, sculture si affacciano nei
vicoli,
fan compagnia alla Landzetta
che anima del paese, la prima
piazza.
Amo Etroubles per l' Antica Latteria,
per la Fiera dell'Assunzione,
per le poesie di " Voici venir la nuit ",
per le tranquille passeggiate
nelle giornate più assolate .
Amo Etroubles per le grigliate in
compagnia,
per la polenta più buona che ci sia...
Amo Etroubles per la preghiera
recitata in assorta litanìa,
davanti a quel piccolo tabernacolo
boschivo,
che segni raccoglie di fede altrui e
mia...

Ricciardi Rosella



Le FILASTROCCHHE

Gianna Parenzan

LA FIABA DEL BOSCO TAGLIATO

C'era una volta un bosco di abeti
e larici snelli, felci, equiseti...

I cervi bevevano alle sorgenti,
i tassi scavavano dei labirinti.

Volpi ramate e rosse formiche
vivevano in pace da vere amiche

con lepri, cerbiatti e scoiattoli gai.
Tra i rododendri... che allegro via vai!

Ma poi una strada tagliò il paradiso,
che da motoseghe ben presto fu invaso.

Violò il gasolio l'aroma d'incenso
e nella foresta lo squarcio fu immenso...

Scapparono gli gnomi insieme ai leprotti.
Andarono in Svizzera. Là ..quatti quatti

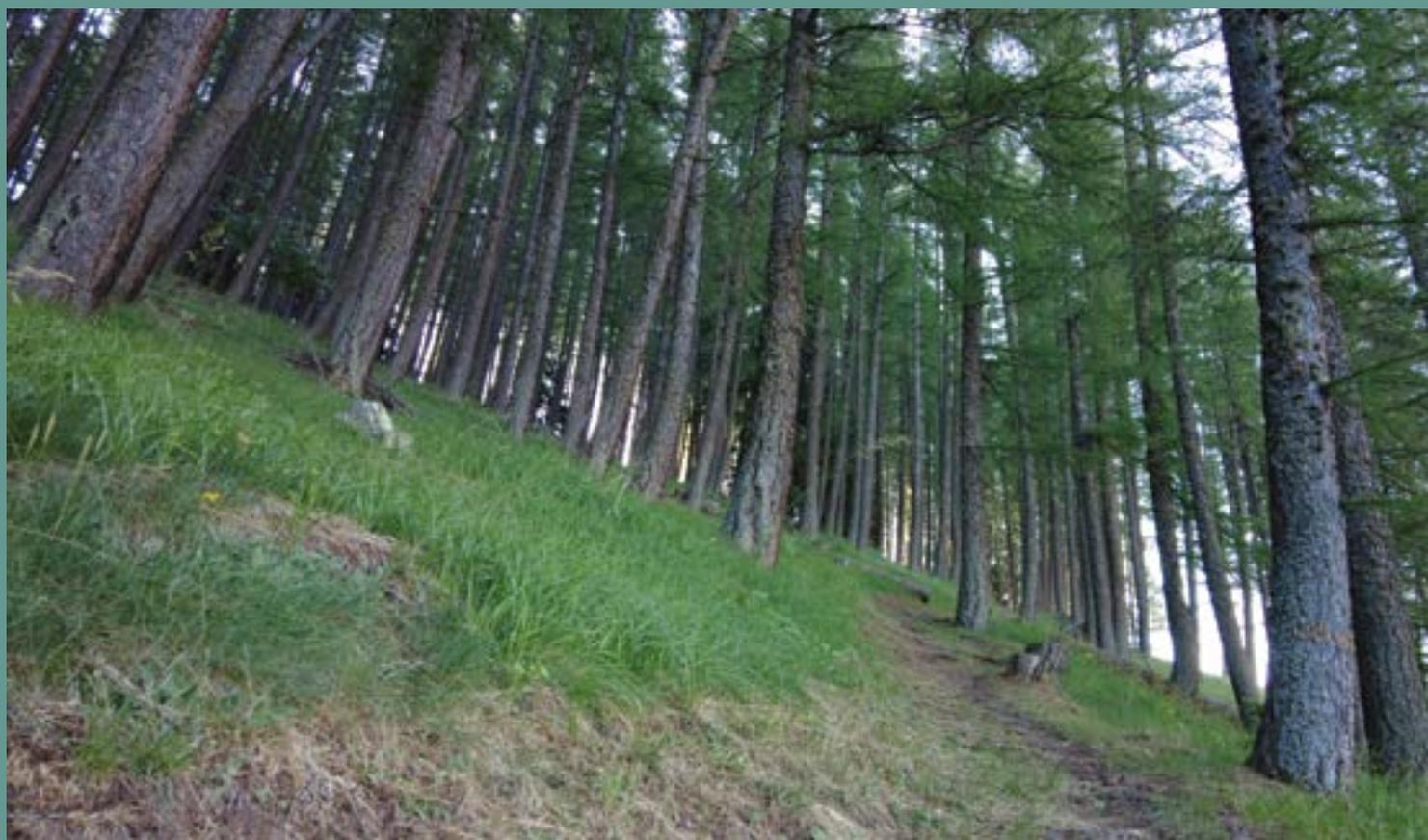
aspettan che il bosco fatato ricresca,
ed offra di nuovo l'erbetta più fresca.

TANA D'ALTA MONTAGNA

Aride erbe nascono
lassù e felci tremanti.
Rododendri dipinti
di rosa abbracciano

larghi massi spianati,
scendenti a gradoni.
Centenari licheni
li vestono : a strati.

Non so indovinare
il colore antico
della roccia, amico
rifugio... chiaro, solare.



una piccola storia
in PATOIS



L'agne de Pellisson

N'avie eun cou, dedeun eunna préizón de la France, eun préizon-ì que l'avie non Pellisson : belle se v'ie eun préizón, l'avian bailla-léi lo permì de vardé avouì llù son violón. Can se beuttave a son-é n'avie toujò eun gn'agne que vegnave se pozé su l'arquette. Eun dzoo Pellisson di ou gardièn de la préizón : « Mé si pa solette deun ma tsambra... no sen do ! ». « Comèn... v'ouite eun do ? », léi demande surpréi lo gardièn. Lo préizon-ì repleque tranquillo eun sourièn : « Oué, no sen do ». É, eun dièn sen, pren son violón é se beutte a son-é.

L'agne, comme la coutumma, béise ba su lo fu é va se pozé su l'arquette de Pellisson. Lo gardièn, sensa pensé do cou, la agnacque avouì se man... Lo pouo Pellisson, déi si dzoo, l'é vun-ùn maladdo de tsagreun. Lo gardièn, aprì seutta biitize, l'é éto punì, pe avéi privó lo pouo préizon-ì de sa seula compagnì : é l'é éto djedjà comme favie!

Histoire de Roje Gal - Texte proposé par Adelina Roulet de La Thuile
Traduction d'Enrichetta Jorrioz et Aurelia Godioz
Illustration : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato
Le texte en francoprovençal a été révisé par le Guichet linguistique

Le Guichet Linguistique est un service offert par l'Assessorat des biens culturels, du tourisme, des sports et du commerce financé par la loi nationale n° 482/1999 portant sauvegarde des minorités linguistiques historiques.

Il s'agit d'un service gratuit, à la disposition de tous, pour faciliter les rapports en langue francoprovençale entre les citoyens et les institutions.

Assessorat des biens culturels, du tourisme, des sports et du commerce

Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco :

16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste - Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491

g-linguistique@regione.vda.it

Site Internet : www.patoisvda.org

